

Corrigendum to Commission Decision 2004/483/EC of 28 April 2004 on the conclusion of an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the United Mexican States concerning amendments to Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks, taking into account the enlargement

(Official Journal of the European Union L 160 of 30 April 2004)

Decision 2004/483/EC should read as follows:

COMMISSION DECISION

of 28 April 2004

on the conclusion of an Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the United Mexican States concerning amendments to Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks, taking into account the enlargement

(notified under document number C(2004) 1566)

(2004/483/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Decision 97/361/EC of 27 May 1997 concerning the conclusion of an Agreement between the European Community and the United Mexican States on mutual recognition and protection of designations for spirit drinks ⁽¹⁾, and in particular Article 4 thereof,

Whereas:

- (1) Taking account of the enlargement, it is necessary to amend Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection for spirit drinks in order to protect the new spirit terms of the new Member States with effect from 1 May 2004.
- (2) Therefore, the Community and the United Mexican States have negotiated, in accordance with Article 18 of the aforementioned Agreement, an Agreement in the form of an Exchange of Letters to amend its Annex I. This Exchange of Letters should therefore be approved.
- (3) The measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Implementation Committee for Spirit Drinks,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Agreement in the form of an Exchange of Letters between the European Community and the United Mexican States amending Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on mutual recognition and protection of designations for spirit drinks is hereby approved on behalf of the Community.

The text of the Agreement is attached to this Decision.

Article 2

The Commissioner for Agriculture is hereby empowered to sign the Exchange of Letters in order to bind the Community.

Done at Brussels, 28 April 2004.

For the Commission

Franz FISCHLER

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ L 152, 11.6.1997, p. 15.

ANNEX

AGREEMENT IN THE FORM OF AN EXCHANGE OF LETTERS

between the European Community and the United Mexican States concerning amendment of Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks*Letter No 1**Letter from the European Community*

Brussels, 28 April 2004

Sir,

I have the honour to refer to meetings related to technical adaptations which have been held under Article 18 of the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks, of 27 May 1997, which provides that the Contracting Parties may, by mutual consent, amend this Agreement.

As you are already aware the enlargement of the European Union will take place on 1 May 2004. Therefore, in this context it is necessary to make technical adaptations to Annex I to the abovementioned Agreement, in order to include the recognition and protection of designations for spirit drinks of the new Member States with a view to be applied by the Parties with effect from 1 May 2004.

I have therefore the honour to propose that Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks be replaced by the Annex attached hereto, with effect as of 1 May 2004, subject to the entry into force on the same date of the Treaty of Accession to the European Union of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the contents of this letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the European Community

Franz FISCHLER

*Letter No 2**Letter from the United Mexican States*

Brussels, 28 April 2004

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 28 April 2004 which reads as follows:

I have the honour to refer to meetings related to technical adaptations which have been held under Article 18 of the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks, of 27 May 1997, which provides that the Contracting Parties may, by mutual consent, amend this Agreement.

As you are already aware the enlargement of the European Union will take place on 1 May 2004. Therefore, in this context it is necessary to make technical adaptations to Annex I of the above-mentioned Agreement, in order to include the recognition and protection of designations for spirit drinks of the new Member States with a view to be applied by the Parties with effect from 1 May 2004.

I have therefore the honour to propose that Annex I to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks be replaced by the Annex attached hereto, with effect as of 1 May 2004, subject to the entry into force on the same date of the Treaty of Accession to the European Union of the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the contents of this letter.'

I have the honour to inform you that the United Mexican States are in agreement with the content of your letter.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the United Mexican States

Porfirio Alejandro Muñoz Ledo y Lazo de la Vega

ANNEX 1

to the Agreement between the European Community and the United Mexican States on the mutual recognition and protection of designations for spirit drinks**1. Rum**

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel

Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel

Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel

Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. (a) Whisky

Scotch Whisky

Irish Whisky

Whisky español

(These designations may be supplemented by the terms "malt" or "grain")

2. (b) Whiskey

Irish Whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(These designations may be supplemented by the terms "Pot Still")

3. Grain spirit

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Wine spirit

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(The designation "Cognac" may be supplemented by the following terms:

— Fine

— Grande Fine Champagne

— Grande Champagne

— Petite Champagne

— Petite Fine Champagne

— Fine Champagne

— Borderies

— Fins Bois

— Bons Bois)

Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Eau-de-vie de Faugères/Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve

5. **Brandy**

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής/Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand
Weinbrand Dürnstein
Karpatské brandy špeciál

6. Grape marc spirit

Eau-de-vie de marc de Champagne or
Marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese/Grappa del Piemonte

Grappa lombarda/Grappa di Lombardia

Grappa trentina/Grappa del Trentino

Grappa friulana/Grappa del Friuli

Grappa veneta/Grappa del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete

Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly

Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos

Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

Zivania

Pálinka

7. **Fruit spirit**

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot/Südtiroler
Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige
Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano/Williams del Friuli
Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino
Williams trentino/Williams del Trentino
Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino
Aprikot trentino/Aprikot del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco
Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano
Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino
Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto

Aguardente de pêra da Lousã
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand
Bošácka Slivovica
Szatmári Szilvapálinka
Kecskeméti Barackpálinka
Békési Szilvapálinka
Szabolcsi Almapálinka
Slivovice
Pálinka

8. **Cider spirit and perry spirit**

Calvados
Calvados du Pays d'Auge
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. **Gentian spirit**

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. **Fruit spirit drinks**

Pacharán
Pacharán navarro

11. Juniper-flavoured spirit drinks

Ostfriesischer Korngenever

Genièvre Flandres Artois

Hasseltse jenever

Balegemse jenever

Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

Vilniaus Džinas

Spišská Borovička

Slovenská Borovička Juniperus

Slovenská Borovička

Inovecká Borovička

Liptovská Borovička

12. Caraway-flavoured spirit drinks

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Aniseed-flavoured spirit drinks

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Oùço/Ouzo

14. Liqueur

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/Finnish fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör
Jägertee/Jagertee/Jagatee
Allažu Kimelis
Čepkeliu
Demänovka Bylinný Likér
Polish Cherry
Karlovarská Hořká

15. **Spirit drinks**

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punch
Slivovice

16. **Vodka**

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland
Polska Wódka/Polish Vodka
Laugarício Vodka
Originali Lietuviška degtinė

Wódka zioowa z Niziny Pónocnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

LB Degvīns

LB Vodka

17. **Bitter-tasting spirit drinks**

Rīgas melnais Balzāms/Riga Black Balsam

Demānovka bylinná horká'
